

МОЛДАВСКИЕ СЕЛА СЕВЕРНОГО КАВКАЗА

Отчет о фольклорно-этнографической экспедиции

февраль 1983г.

МИРОНЕНКО Я.П., кафедра теории
музыки факультета культпросвет-
работы

Кишинев, 1983г.

СОДЕРЖАНИЕ

Справка	2
Цели и задачи экспедиции	3
К карте	5
Об истории образования молдавских сел на Кавказе	6
Исполнители	9
Протокол прослушивания экспедиции	14
Обзор записанного материала	24
Фотографии	29

С П Р А В К А

Данная экспедиция – не первая попытка обследовать фольклорные традиции молдавских сел Северного Кавказа.

В 1961 году там побывала (в с.Молдовановка и Молдованское) группа лингвистов из АН Молдавской ССР, собиравших материал для Атласа молдавских говоров. Были опубликованы три текста из этой экспедиции 1) Прелукрая кынепей ши цесутул, 2) О урэтурэ и 3) Ертэчуня миресей⁺.

Во время первой экспедиции в 1975 году я побывал в Молдавановке и Шабановском, экспедиция была осуществлена за мой счет.

В 1976 году мне довелось собирать фольклор в селе Молдовка Адлерского района Краснодарского края в рамках многоцелевой экспедиции на Северный Кавказ. Экспедиция была организована СК ССР.

В 1978 году по инициативе СК Молдавии я записывал произведения народного творчества в с.с. Молдаванское, Шабановское, Тхамаха, Мекерстук.

Данная экспедиция (1983г.) осуществлена по инициативе кафедры теории музыки и композиции Государственного института искусств им.Г.Музическу. Записывались произведения народного творчества в с.с. Молдовановка, Тхамаха, Шабановское и Молдаванское.

⁺ Тексте диадектале (Кулесе де В.Мелник, В.Стати, Р.Удлер.-Кишинэу: Штиинца, 1971. pp.148-156.

ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ЭКСПЕДИЦИИ

Исходя из положения, что произведения фольклора существует не сами по себе, а в условиях быта села, в рамках обрядных празднеств, была поставлена в качестве основной задача фиксирования каждого произведения в кадре указанных отношений. При этом, не имея возможности наблюдать как происходили прежде (в 20-30 - е годы) календарные праздники, свадьбы, шэзэторь и проч., предполагалось, что старожилы сел смогут воссоздать устную картину этих явлений. Поставленную таким образом задачу можно в известной степени считать комплексной. Однако это не совсем так. Из-за отсутствия соответствующих специалистов нами не могли быть учтены целые области народного искусства: хореография, ткачество, а главное, осложнялось фиксирование произведений фольклора в системе ценностных ориентаций среды.

В соответствии с поставленными задачами был разработан вопросник, с которым мы работали во всех селах этой экспедиции.

1.0. Выявить произведения (образно выражаясь "генетический фонд"), которые были переданы по эстафете от первых поселенцев-молдавских семей, переселившихся на Кавказ более 120 лет назад. Решение этой задачи имело бы большое значение не только для исследования фольклорных процессов, протекающих в условиях инонационального окружения, но и для оценки многих явлений, происходящих в молдавских селах нашей республики.

2.0. Обнаружить песни иного происхождения, миграционного, а также песни, видоизменившиеся в том или ином отношении, вследствие межфольклорного взаимодействия.

3.0. Сделать возможно полное описание основных обрядов земледельческого календаря, свадьбы, погребения с записью фольклорных произведений, включенных в эти обряды:

3.1. Крэчун

3.2. Анул Ноу

- 3.3I описание хождения "ку гаиту",
- 3.32 описание праздничного вечера "вержелат".
- 3.4 Сэмэнат
- 3.5 Сынdziениле (гадания летом, в период второй прашовки, на венках, выполняемые девушками).
- 3.5. Нунта
- 3.5I Стэростире
- 3.52 Логодна
- 3.53 Ку рэспунс
- 3.54 Снятие цветов - убора невесты
- 4.0 Жок
- 4.1 описание сельского жока: место, время его проведения.
- 4.2 формы проведения жока, этика жока
- 4.3 какие танцы были на жоке
- 5.0 Музыкальное сопровождение к танцам (как на жоке, так и вне его).
 - 5.1 чимпой,
 - 5.2 кларнет,
 - 5.3 флюер,
 - 5.4 листок дерева,
 - 5.5 дин гура,
 - 5.6 инструментальные ансамбли.
- 6.0 Как местные жители объясняют слово "дойна".
- 6.1 в каких фразеологических оборотах может употребляться это слово.
- 7.0 Какие были в прошлом клички собак, в том числе пастушеских собак.

К КАРТЕ

Все молдавские села находятся в долинах Главного Кавказского хребта. Горы здесь сравнительно невысокие. Наиболее значительная вершина - г.Тхаб, 905м. Горы покрыты густым лесом, образованным в основном лиственными породами (дуб, бук, граб, ясень, боярышник изредка сосна) и кустарниками (кизил, калина, ежевика). Много горных речек, ручьев, источников, водопадов.

1 МОЛДОВАНОВКА Туапсинского района расположена вблизи горы Шапсуг на реке того же названия. Село разместилось у подножья хребта, являющегося водоразделом: р.Шапсуг впадает в Черное море, а реки Каверзе и Псекулс, берущие начало на противоположной стороне хребта, впадают в Кубань. В радиусе 10 км находится город-курорт Горячий Ключ и села с смешанным украинско-русско-армянским населением: Хребтовая, Фанагорийское, Мирный.

2 ТХАМАХА Северского района находится при слиянии небольших рек Шебш и Дигако. *Loc split in tradițele din l adighe.*

3 ШАБАНОВСКОЕ тоже Северского района расположено выше по течению р.Шебш, свое название село получило от г.Шабан. Сельсовет - в Шабановском, один на оба села. Так как до ближайших сел не меньше 12-15 км, жители Тхамахи и Шабановского оказались в своеобразной изоляции от них. Автобусное движение к райцентру и г.Краснодару было введено около 10 лет назад.

4 МОЛДАВАНСКОЕ Крымского района широко раскинулось по долине р.Гечепсын. Одной стороной оно прилепилось к склону горы, а другой - расположилось по равнине. Население соседних сел по преимуществу греческое: Новокрымское, Нижнебаканский. Рядом было еще одно греческое село Корун-Дупе, в 1943г. оно полностью было разрушено.

+ syd / sîn, oMecherstuc

ОБ ИСТОРИИ ОБРАЗОВАНИЯ МОЛДАВСКИХ
СЕЛ НА СЕВЕРНОМ КАВКАЗЕ

Причиной, по которой крестьяне покинули родные села и ушли в далекий неведомый Кавказ, явилось критическое положение с земельными наделами. Известно, какое чувство испытывает крестьянин к земле. Нет необходимости доказывать насколько прочны узы, связывающие его с землей. Только потеря ее может сдвинуть крестьянина с места.

"Приспособление помещичьего хозяйства к условиям товарного производства сопровождалось уменьшением царанских наделов и мас-совым обезземеливанием крестьян-резешей. Значительно усилилось обезземеливание крестьян накануне крестьянской реформы 1861 года, когда помещики, принимая во внимание неизбежность реформы, чтобы сохранить за собой большую часть земли, стали изгонять массами крестьян из своих имений".+

"Реформа 1861 г., в силу своего крепостнического характера могла обеспечить установление не полного, а лишь относительного соответствия производственных отношений характеру производительных сил... Значительное обезземеливание царан, особенно в северных уездах Бессарабии, разорительные для них оброчные и выкупные платежи, вызвали ряд мощных крестьянских волнений, подавленных лишь при помощи крупных вооруженных сил".⁺

Если взглянуть на карту, помещенную в только что цитированной книге, можно заметить чрезвычайную перенаселенность в районе нынешних Оргеевского и Каларашского районов. Видимо, поэтому не случаен тот факт, что большая часть крестьян, образовавших более ста лет назад молдавские села на Кавказе, пришли из этих районов.

⁺Гросул Я.С. Крестьяне Бессарабии (1812-1861 гг.) - Кишинев, Гос.. издательство Молдавии, 1956. -с. 354.

⁺⁺ Гросул Я.С. цит.изд.с.358

Назовем несколько сел. Это -Редены, Гырбодец, Мындра, Дэнуцэнь, Кэрпинень, Русешть веќь, Бардар, Фрэсынешть.

В 1964 году возникло село Шабановское на реке Шебш. Сначала оно считалось станцией, включенной в состав Псекупского Кубанского Казачьего войска. Первыми поселенцами были 20 семей из округов Черноморского казачьего войска и несколько "Иногородних" молдавских семей. Постепенно казачье население выехало из Шабанского, а молдавские семьи продолжали прибывать. В результате село стало настолько этнически однородным, что в 20-40 годы редко, кто владел русским языком.

Остановимся на маршрутах, по которым шло переселение. Один был суходутным. Семьи на телегах, запряженных быками, с детьми, саженцами, виноградными чубуками, с "рышницами", закрепленными в конце телеги, двигались через Тирасполь, Каховку, Ростов и прибывали на Кавказ. В пути делали кукурузную муку, варили мамалыгу. Путь этот занимал в целом около двух месяцев.

Другой путь был, видимо организован властями. Поездом люди ехали в Одессу. Оттуда кораблем до Новороссийска с заходом в Кръц по пути, а дальше, купив быков и телегу, двигались к населенному пункту. Были случаи, когда вообще один мальчик 12 лет без родных пришел, видимо, с взрослыми, на Кавказ.

Процесс заселения шел примерно 10 лет, то есть до 1976 года, после чего резко сократился.

Более подробно изложим историю села Моладванское Крымского района. С первой половины 1928 года по октябрь 1933 года проводилась сплошная коллективизация. За это время под руководством сельских коммунистов, комсомольской ячейки села велась большая работа. Это было незабываемое время! Был организован колхоз имени Фрунзе.

Рабочий Гуров Василий Григорьевич, двадцатитысячник, организовал шефство рабочих Новороссийского железнодорожного узла над колхозом. Весной 1928 года председатель ТСЗа "12 лет Октября" Сергей Константинович Андреев добился присылки тракторов: два "Форд-зона" и "Интернационал".

В 1934 году коллективизация была закончена. Были организованы

14 производственных бригады, строительно-дорожная и хозяйственно-транспортная,

Когда фронт в 1942 году подходил к городу Краснодару руководство села и колхоза приняло меры по спасению общественного добра. 3 августа 1942 года по решению партийной организации и правления колхоза коммунисты и комсомольцы организовали сопровождение скота к месту назначения. Многие коммунисты, ушли в партизанские отряды, другие ушли на фронт. 24 августа 1942 года село Молдавановское было оккупировано фашистами. Начались растrelы.

В прорыве "Голубой линии", на которую столько надежд возлагали германское командование, участвовали 46 Гвардейский таманский женский авиаполк ночных бомбардировщиков. Тогда Героев Советского Союза получили Темченко Иван Васильевич, Лаар Иосиф Иосифович, Таран Петр Тихонович. Возле села на Холме славы высится братские могила бойцов, погибших в ожесточенных боях под Молдавановским.

Скоро отстроились города и села краснодарского края. После окончания войны вернулись в родные места люди. Вернулись и в Молдавановское, где остались только семь домов неразрушенными.

Теперь процветает колхоз имени Фрунзе. В селе выстроен Дом культуры районного значения, люди живут радостно. Помнят свой язык, с огромным интересом ждут вестей из Молдавии, смотрят каждую телевизор и слушают каждую радиопередачу о Молдавии.

И С П О Л Н И Т Е Л И

Не так уж много осталось в живых или вообще при добром здравии и памяти людей, причем, талантливых людей, которые могли нам спеть, рассказать, станцевать

Народная память хранить имена прекрасных музыкантов, имена почти легендарные: Лъя-чимпоерь, Дэнилэ-чимпоень, Докица Кэпэцин. Хотя их давно нет среди живых, рассказы о вдохновенной игре на "жоке", замечательном пении живут и сейчас. Восьмидесятих летний Федор Васильевич Гимп, простой крестьянин, подыскивает слово, чтобы определить степень мастерства Ильи и, помедлив, говорит: "ел а фост... новатор". Люди, по своему мировосприятию темные, считали, что музыкант знался с нечистой силой. Вероятно посмеивался Илья над такими, так как набрасывал черный платок на чимпой во время самой игры, и вообще был автором различных мистификаций с игрой на чимпое. Предметом всеобщей любви было искусство Дэнилэ и Докицы Кэпэцин, часто музицировавших: жена пела, а муж исполнял вступления и отыгрыши, а также играл множество танцев.

Однако, без доли преувеличения можно сказать, что и сегодня можно найти прекрасных исполнителей, можно услышать от них произведения, представляющие собой золотой фонд молдавского фольклора.

Отметим некоторых, наиболее ярких исполнителей.

Вера Филимоновна Кучма (Паскарь по отцу) родилась в станице Калужской. Ее дед Федор Паскарь приехал с детьми Пимоном и Филимоном, по всей вероятности из с. Перерыта. До сих пор в селе Молдавановка, где живет с детства В.Ф. один из ручьев называют "Паскарев ерик", названный так в честь деда Федора. Оба его сына в детстве помогали пасти овец пастухам-моканам, оба выучились играть на флюере и чимпое, сами изготавливали эти инструменты. Нам удалось найти чимпой Мимона (без бурдюка) для Кабинета фольклора и фотоснимок музыканта.

В.Ф. переняла свои пести от родственников, танцы от отца и дяди, пести от тети и мамы. Она принимала участие в художественной

самодеятельности, выступая вместе с односельчанами с исполнением танцев "Сысыяк/", "Булгэряскэ", "Талпа дракууй" и др. От В.Ф. записаны мной в 1975г. несколько песен, бочет, хэитура. В этот раз внимание было сосредоточено на записи от такого большого знатока обычаев, каким является В.Ф., всех тонкостей свадебного обряда, хождения с плугом. Были записаны также дескынтече. Голос исполнительницы низкий довольно, у нее сохранилась первозданная певческая манера исполнять песни сильным, открытым звуком. Это - специфически молдавская манера, человеку, незнакомому с ней, она может показаться чрезмерно громкой. Она ничего не имеет общего с деликатной, выверенной подачей звука при классическом пении.

Анна Васильевна Бензарь родилась в 1910г. в Тхамахе. Мать ее была привезена в семилетнем возрасте (из какого населенного пункта - А.В. не знает). Анна Васильевна рассказывает, что переселенцы прибыли морем, возле Корчи стояли три недели, потому что корабль сел на мель, пассажиров заставляли молиться, чтобы он сошел с мели.

Родители А.В. держали овец, коз, делали брынзу, возили ее на телеге, запряженной быками, в Екатеринодар (теперь - Краснодар). Этот путь занимал 4 дня в один конец.

До 12 лет А.В. пасла коз, часто при этом пела, песни свои она знает от матери. Работала, в основном рассыльной при сельсовете. Человек прямой, открытый, понимает шутку, голос звонкий, несмотря на неудачно сросшийся перелом ноги, подвижна, много ходит, самостоятельно управляет по хозяйству. Нелегкая жизнь, - сначала в многодетной семье, где рано умер отец, затем травма, - сделали близкими к ней песни трагического звучания, но в то же время природная веселость не оставляет исполнительницу равнодушной к юмористическим песням. Пребывание в детстве в собственно крестьянской среде заложило основу подлинно крестьянского репертуара А.В., но работа в сельсовете, приобщение к несколько иному обществу,

II

обусловили внимание к песням более поздним, миграционным по своему распространению. Среди последних - сравнительно недавно появившиеся молдавские, а также украинские песни.

Как было сказано выше мне не удалось выяснить, где жили родные А.В. до переезда на Кавказ, но по одной детали, строке из песни, спетой Анной Васильевной

Еу мэ дук ла Лозова

можно предположить, что они жили где-то неподалеку от этого села, название которого - Лозово, - кстати ничего не говорит исполнительнице. Исполняя эту песню А.В. вдруг остановилась и спросила меня: "там есть одно слово "лозова", так его петь или нет?". Данное обстоятельство еще лишний раз свидетельствует в пользу мнения, что "генетический фонд", то есть песни, унаследованные от первых поселенцев, сохраняются в чистоте, даже тогда, когда возникают какие-то неясности, как с этим словом, например. Примечательно, что ~~жюхинским~~ топонимические реалии Молдавии сохранились во многих песнях: Бельцы, Фалешты.

Параскива Ивановна Бологан (по отцу Ставилэ) родилась в 1900г. в Бессарабии, селе Редены (теперь Каларашского района). Когда ей было пять лет родители приехали вместе с ней на Кавказ. Добрались поездом до Одессы, затем по морю. Сначала жили они в Молдаванском, там она узнала много песен, от матери и от людей, потом перебрались в Шабановское. П.И. человек исключительно одаренный: память, слух, музыкальность - все это чрезвычайно развито. Я записывал от нее произведения в 1975, 1978 гг. При данной встрече исполнительница прекрасно помнила какие песни она пела мне прежде и спела четыре новых. Из-за преклонного возраста записывали так, сначала П.И. проговаривала полностью текст песни, затем пела две-три строфы, начинаяющие произведение.

П.И. при необходимости могла заменить музыканта, исполняя "под язык", все танцы: "Сурунжиу" ("Саранжиу"), "Иленуца",

"Катинкуца", "Булгэряскэ", "Жок маре" и др.

Вера Даниловна Кэпэцин родилась в 1918г. в Молдаванском, ее дед и бабушка - из сел Ченак (теперь Чимишлийского района) и Бештемак (теперь Леовского района). Добирались до Кавказа таким же образом, как и родные Параскивы Ивановны. Мать Веры Даниловны родилась на корабле, пересекавшем Черное море с переселявшимися крестьянами на борту.

Репертуар В.Д. почти полностью сформировался под воздействием музыкального искусства родителей Дэнилэ и Докицы Кэпэцин. Преклонение перед ним даже вызвало особое преподнесение отдельных песен: исполнительница, мгновенно переключаясь, то изображала игру на чимпое, то пела мелодию песни, воскрешая таким образом совместное музенирование родителей. Голос В.Д. сильный, гибкий, богатый оттенками. В ее манере пения ярко проявляется отмеченная выше опора на громкое исполнение.

Анна Степановна Петря родилась в 1907г. в Молдаванском. "Бэтрынел дин Кэрпинень" - говорит она. От нее записаны лишь две песни, но они представляют особую ценность для фольклористии как характеризующиеся особенной самобытностью, привлекающей внимание даже на фоне несомненной самобытности прочих произведений, записанных в этой экспедиции. Манера "ричевого" интонирования, иначе говоря, манера сильного, экспрессивного пения здесь выражена с наибольшей яркостью. Бровень с ней идет поэтический ряд, представляющий непростые образы, сравнения, лирические отступления, а также музыкальный ряд, отмеченный таким строением мелодического контура, какой встречаем в древнем пласте молдавского фольклора. По всей вероятности такое пение существует в определенном комплексе прочих выразительных приемов, куда входит и жест. Ораторская манера петь, назовем ее "адресативной" манерой, сопровождается специфической жестикуляцией, лаконичной, но полной воодушевления.

Можно отметить еще несколько исполнителей, но они при всей талантливости, видимо, уступают в чем-то вышеприведенной группе.

Несмотря на то, что каждого исполнителя следует считать четко сформировавшейся индивидуальностью как в личностном, так и в творческом аспектах, не может не обратить внимание серия признаков, общая им всем. Не ставя задачей выстроить эти признаки по иерархическому признаку, в качестве первого отметим внутреннее ощущение своей значительности, своей силы, причем, оно никогда не приближается к негативной стороне возможного своего воплощения. Вторая черта - это потребность в юморе, проявляющаяся многообразно, легкая отзывчивость на шутку, собственное острословие, исполнение шуточных песен, и вообще неспособность воспринимать действительность в дурном свете.

Мы здесь не даем стилевого анализа записанных произведений, так как он будет сделан в другом разделе отчета "Обзор произведений".

С 17 июля по 17 августа с.г. я провел экспедицию, организованную Союзом композиторов Молдавии, в молдавские села Кавказа.

Цель экспедиции - собирание музыкального фольклора молдавских переселенческих сел.

Это была третьей по счету экспедицией такого характера. Первой была экспедиция в с. Молдовановка Туапсинского района и с. Шабанское Северского р-на (оба Краснодарск.край), второй - в с. Молдовка Адлерского р-на г.Сочи. В результате был собран ценный материал, свидетельствующий о богатстве и своеобразии фольклорных традиций этих сел, о перспективности их научного изучения, о высокой эстетической ценности бытующего там материала. 16 ноября 1977г. на заседании Фольклорной секции СК композиторов Молдавии было сделано сообщение о проделанной работе. Опыт был признан ценным и, а результате, Союзом композиторов была организована настоящая командировка.

В этот раз были обследованы :Шабанское, Тхамаха, Мекерстук и Молдаванское.

В Шабанском, поскольку это был второй приезд, удалось записать прежних исполнителей и выявить новых. Остальные села были записаны впервые.

История образования сел детально записана со слов сторожилов. Восходит она к одному периоду, к последствиям политики царизма на Северном Кавказе и освобождению крестьян от крепостничества в России. В результате этих событий, земли сселенных адыгов были предоставлены для освоения. Так в шестидесятых годах прошлого столет. в различных местах Северного Кавказа образовались села, население которых было многонациональным. Здесь были русские, украинцы, белоруссы, эстонцы, греки и молдаване. Также было образовано несколько сел, приехавшими из Чехии (Анастасьевка, Варваровка и мн.др.).

Впоследствии в эти районы переселилось много армян, которые сосредоточились в виде отдельных сел, а также подселились к уже существовавшим молдавским и другим селам.

В результате указанных исторических причин здесь сложились богатые межнациональные отношения, обусловившие специфику формирования фольклорных традиций. Сущность его еще не изучена и не может однозначно определяться какой-либо одной тенденцией.

Кратко остановимся на характеристике собранного материала.

В с.Шабанском, расположенном в долине Малого Кавказского хребта мужчины занимаются лесоразработками, женщины домашней работой. Название села - от горы Шабан, находящейся вблизи ~~возле~~ прежнего поселения - ст.Шабановки.

Моя давнишняя знакомая по первой поездке Параскива Ивановна Бологан (по отцу Стэйжилэ) родом из с.Редены Каларашского района, там никогда не была. В этот раз, несмотря на личную утрату - смерть дочери весной, она спела много песен, рассказала две сказки и несколько танц.мелодий. Среди песен: "Плынжь, мирясэ", Кукушорди пе пэдуря, гайдуцкая песня, Фрунзишаара диймохофа Мэрика-Мэриоарэ, танцы : Сурунжиу, Иленуца, Катинкуца.

Также новый материал был записан и от Плэмэдялэ Докицы родившейся здесь. Ей около 70 лет. Мать - из Карпинен, отец - Бужора (~~возде~~ Фрасинешть). Плэмэдялэ знает сказки.

Из новых исполнителей - Матвиенко Мария Ивановна, родом из Онишкан Каларашского района, работала зав.детсадом. Знает много танцев: Иленуца, Катинкуца, Саранжиу, Булгэряска, Жок маре, Сырба. Любопытно, что Сырба была в селе исключительно мужским (парни) танцем. В селе старики знают хореографию.

Село Тхамаха находится в соседней долине, в 9 км.от Шабанского. Род занятий жителей тот же.

Много песен сообщила Мария Михайловна Зама (по отцу Франц). Она, единственная из информаторов Тхамахи и Шабанского родилась не здесь, на Кавказе, а в Бессарабии. Оказалась здесь в связи с "нетипичной" причиной - в связи с замужеством. 16 лет она из с. Гербовец Каларашского района приехала сюда с мужем. Такде в отличие от других неоднократно была у родственников в Молдавии. Ее репертуар, отражая специфику смешанного села Гербовец, состоит из укр. и молд. песен.

Название села Тхамаха в переводе с адыгейского "Святое место". Здесь был адыгейский аул. Протекает живописная река Шебш.

Лучшей исполнительницей с. Тхамаха оказалась Анна Васильевна Бензарь (или Брынзарь - она сама не уверена).⁺⁾. Вследствии болезни - она с трудом может ходить. Ей 67 лет, род. в Тхамахе. Спела шесть песен и рассказала конокэрье "Плынжъ, мирясэ. Манера исполнения песен, так же как и у Параскивы Бологан, истовая, вся выкладывается. Звукоизвлечение - как бы напряженное, один звук как ход смычком переходит с одного в другой.

В с. Тхамаха еще до войны делали весной "скрынчоб ку жильшуръ". Возле "скрынчоб" были танцы. В Тхамахе многие знают довольно продолжительные хэйтуръ.

В Тхамахе пунктом был поселок Мекерстук колхоза, "расположенного в Саук-Дере. Мекерстук - в трех км от Молдаванского. Оба пункта - Крымского района Краснодарского Края. Находятся они в сравнильной удаленности от Шабанского и Тхамахи, прим. 160 км. Ландшафт здесь выражен сочетанием степи и лесных холмов. Села Мекерстук и Молдаванскоe расположены на границе степи и начала Кавказского хребта. Население занимается полевыми культурами. Рядом расположены греческие и украинские села.

<sup>+) Искажения фамилий очень распространено. Приведем несколько примеров, такого рода: Плэмэдялэ - Пломодьяло
Спыну - Спина, Филимону-Филимонов,
Бологан - Балаган</sup>

Это затрудняет паспортизацию песен: под каким именем давать, под искаженным, зафиксированным в гражданских актах или верную версию, но нигде не зафиксированную?

В Мекерстуке было записано небольшое кол-во произв. Наиболее богатыми оказались традиции села Молдаванское. Удалось записать весьма примечательный вариант "Ертечуне", а также хэитуру. Наиболее полезными оказались встречи с Верой Даниловной Кольцовой, (собственно - Кольц, а по отцу Кэпэцины). Отец ее был "чимпоерь", мать хорошо пела, знала и греческие песни из соседнего села Корундупе. От Веры Даниловны записано: целый ряд лирических песен, танцевальных мелодий. Манера исполнения, близкая той, которая ~~была~~ описана. Она спела :Фрунэишааре трей алуне, Кынтек де пахар, Кира, баде, Кира, Фрунзишаарж, Поамэ нягрэ, и др.

Запоминающейся оказалась встреча с Филимоном Алексеем Васильевичем, пятидесяти лет. Он и его брат, единственные в селе, родом из Румынии. Их отец, раненный в первую мировую войну, оказавшийся в русском плена, попал в Молдаванское, видимо почти случайно, пожелал остаться здесь, женился на молдаванке. Его сын Алексей Васильевич наделен большим даром творчества. Работая чабаном в колхозе, он на лоне природы, вдохновлялся различными образами и как следствие в его поэтической душе рождаются строки стихов на молд. и russ. песни. Две из них записаны: "Нунта молдовеняскэ" и "Корундупэ", на о дотла разрушенном войной греческом селе. Изучение худож. среди этих песен должно выявить меру их самостоятельности, но в любом случае этот факт примечательный. Другой факт, весьма близкий указан. связан уже знакомой В. Кэпэцины. Я просчитал ей текст баллады "Припэдуря чей дясэ" из сб. П.Ф. Стоянова Кынт. попул. Молд". Она услыхав, попросила оставить ей его, чтобы она нашла "жерсул" к нему. В селе есть один человек Дмитрий Дзюба, который записал 2,5 тыс. (две с половиной тысячи) песен на своей магнитофон и сделал к ним многоцелевой каталог. Работает он кассиром в бухгалтерии

колхоза. Записывает он советские и зарубежные песни, трансл-мые по радио и среди записей около 30 молд. песен из своего села. Очень интересуется современным творчеством молд. комп-ов. Попросил меня прислать целый ряд, песен, в том числе гимн Молдавской ССР, Интернационал на языке.

Розыски молдавских сел в Грузии не привело к успеху. Республиканская статистика Грузии не располагает данными по этому вопросу. Причиной может быть метод ее работы, в результате которого, ну весьма высокий процент этнического элемента в селе (50%), чтобы был учтен. Я имел сведения, что в Грузии не одно, а ряд сел имеют включения мрлдавского населения. Однако, где именно, мне было неизвестно. Просмотр всех населенных пунктов Грузии заставил остановиться на селе Рошка Барисаховского сельсовета Душетского района. Консультации в Академии наук Грузинской ССР дали только ту информацию, что в грузинской топонимике такого слова нет, нет его и в нац-ой лексике. Тогда я решил встретиться с жителями села Рошка. Ими оказались хевсуры. Ничего в объяснение они не могли сообщить. Вероятнее всего по их мнению, это тюркское слово. В селе я записал около 10 песен от них в исполнении с пандури и чонгури, а также закличку дождя.

Подводя первый итог экспедиции в молдавские села нужно отметить, что нужны еще поездки, причем комплексные и с участием этнографов, хореографов, (диалектологии - побывали). Нужны съемки, для чего СК Молдавии мог бы привлечь "Молдову-Фильм". Съемки эти ввиду исключительной ценности фольклора в музыкально-поэтическом отношении, собранности традиций, живописнейшей природы могут оказаться интереснее только для ученых, но и для широких слоев населения.

Я.МИРОНЕНКО ст.преподав.Института искусств.

Постпредство: 928 54 05 2 Секретарь Людмила Сергеевна
31 62 - Алексей Александрович Андриев
4 96 78 - Екатерина Иван. Лазарева
936 03 89 - -"- домашний
Георгий Павлович Махо - 121 65 69, Каховка, 27-2-89

Патриархия: 119034, Москва, Чистый пер, 5/метро Кропоткин
201 23 40 - Лидия Константиновна /канцелярия/
47 59 - Его Преосвященство Владыко Арсений
25 59 - Его Благословение отец Матвей/секретарь Пат

Подкомиссия Моссовета по вероисповеданиям: предс.
Николай Николаевич Лызлов - 200 59 55р, 447 61 64д,
103032, Москва, ул Станкевича, 21, комната 432

Управление юстиции по г Москве, 103032, Москва,
ул Станкевича, II, комната 26: Татьяна Георгиевна
Яковлева - 291 74 43

?
Управление - памяти по 233 8079; 09.09 № 55р
Сергей Владимирович Маркус - 174 14 08д
Союз Православного Братства - 234 00 06 доб 790
Радио России: Программа "Верую" - 233 72 56

Кишинэу, Министерул Културий ши Култелор,
Влад Кубряков - 8-422 22 79 38р 337A

Петр Леонидович Лозинский, 286 03 74д, 474 25 70р,
129243, М, ул Космонавтов, 10-1-84

~~Результаты?~~